

صاحب امتیاز :

شهیندر زاده قلبدلی

امید ملی

اداره و تحریر محلی :

جفال اوغلی جاده سنده دائره مخصوصه در .

مخابرات صاحب امتیاز ایله جریان ایملیدر .

نسخه سی هر پرده یکر می پاره در .

۱۵ ربیع الاول ۱۳۲۹



قلمچی اولان قوت : ایچینلار قوت قوت

شرائط اشتراك :

سنه لک ۲۰، آلتی آیللی

۲۰ غر و شدر

بلاک اجنبه ایچون :

سنه لک ۱۰، آلتی آیللی ۶ فرانقدر. اعلانات ایچون

اداره ماموری محمد زهی بکه مراجعت ایملیدر .

۱۶ مارت افرنجی ۱۹۱۱

۳ مارت ۱۳۲۷



عشی یاد

ایکنجی مجلس

(بر آنسلم - مارغریت)

مارغریت

پدر ، بر قاجدر رجا ایتدیکم حالده بورایه پک
یقین و تجرد ، صومعه‌سی زیارت‌مه‌مساعده ایتدیورسکنز .
حالبوکه اوراده کی منزوی بی چوق کیمسه قدسیله مدخ
ایدیور .

بر آنسلم

چوقلریده سحر بازلقه ، عقیده سزلکه اتهام
ایدیور . بنده بوایکنجی اعتقاددهیم . اونزوی ایل
برلکده کوروشدم . حالی بکنمدم . کرک بوصومه
وکرک قارشونده کی خاقانه نم فکرجه بر سحر بازک
مقریدر . خاقانه کی شیخدن تکمیل تبعه اسلامیه
شکایت ایدیور .

(اوزاندن برس)

[عربی بر قصیده نیک ترجمه سی]

ای کائناتک ذات اعلاسی

یاندی عشاق قلب نشیداسی

بر عشق که یوقدر هیچ ایتهاسی

بر عشق که کیمز هیچ ایتلاسی

بر عشق که فریاد ذوق وصفاسی

بر عشق که ذوق در جور و جفاسی

هر مجنونک وارسه ایلاسی

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک مولام سنسک

مارغریت

آه تقدیر کوزل سنس ، بودرجه لطیف سنس هیچ
ایشینامش ایدم . شوهر بلرک نه کوزل بستمه لری وار .

شوسویله ن سوزلرده کوزل . بوصدا بکا پک زیاده
تأثیر ایدیور .

(صدا)

کو کده ییله زردی چچکلر

کلر ، بیل وکلر کار

دنیا ده انسان عرشده ملکلر

بالجسه اکوان یرلر فلکلر

فیض و امید سندن بکلر

دوران سیران بونجه امکلر

مقصود سنسک ای نور اکبر

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک مولام سنسک

بر آنسلم

لکن بوصدا تقرب ایدیور . شهسز بوراده
بولدیفکزی بیلن بر عرب سرسری اوللی . دفعی
چاره سی امر ایدیم .

مارغریت

امان پدرم طوقومه . سوبلدیکی سوزلرده فنا
بر شی یوق . سی غایت کوزل آکلایشمه کوره
بویاردیلنجی یاربیاچ اوللی .

(صدا)

بوجله عالم ذاتکله مشخون

لکن جالک قلبده مدفون

مدفونم ؛ حاشا برسر مکون

عشقکله سینم کویا کانون

بیچاره قلب عشقکله بر خون

مجنون اولدم مجنون مجنون

افتاده کم بن افتاده مقنون

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک مولام سنسک

بر آنسلم

لکن سوکیلی قیزم هر حالده شونک منکر دینز
بر کافر اولدینه شهه یوقدر . بویله اسافلک سوزنی
دیگله مک هر حالده خطادر قیزم .

مارغریت

پدرم . بوکافرک بر قاج سوزیله دینغی غیب ایتیمجک
قدر معتقد اولدینمی شوقدر که راهبه اولدینمی
اونودیورسکنز . دعوت ایدم کلسون دیمبورم .
وارسون او قوسون تلذذ ایدم . شاید کلورسه و بر فقیر
ایسه بر قاج پاره ویررز .

بر آنسلم

بر کافره صدقه ویرمکدن ایسه بر مناسره هدیه
ایتمک ده خیرلی دگلی قیزم ؟

مارغریت

سبحان الله آیدر ، بر فقیره ویره جکم بش اون پاره سیله
مناسرله اولان وظیفه دینمی اونو نمایه جغمی ییلورسکنز .

بر آنسلم

(منفعلانه) بکی ، بکی . ارزو کزیری بولسون

(صدا) بر قاده ها تقریبه)

بیک جانم اولسه قریان اولسون

وارسون بولکده بی شان اولسون

بر آن جماله مهمان اولسون

ایترسه وصلت بر آن اولسون

وارسون سوکنده طوفان اولسون

وارسون ایشم بی افغان اولسون

بو آتی بخش ایت ، احسان اولسون

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک لیلام سنسک

مارغریت

تقدیر عاشقانه سوزلر . سانیرم بونلری الله خطاباً
سویلیور .

ایله سنسک
ایله سنسک

باطینارندن

ایکنجی کتاب

ابلیسک وکیلی

لکن الک صوکی دون اخشامکی علاجندن ایسترم ها
اوشر طله یوقه نه عشرت نه هیچ برشی ایسترم .
(عشوه بازانه) اوللی اوطوریرسه کز او
علاجندن هر کیجه ایچرسکنز .

جانان چیقدی بر مدت صکره بادشاهک حضورنده
پک مکمل بر عشرت سفره سی حاضر بولتیوردی .
شیشه ده کی ایچکی حقیف و لطیف برشی ایدی .

آلب آرسلان جانانک تقدیم ایتدیکی قدح لری
آتشدیریوردی ، جانان عشق کاف کوردی . آلب
آرسلان قناعت ایتدی . بیک یدی ، اغبار دفع ایدیله رک
جانان ایله یالکیز قالدی

آلب آرسلان ایکی کون ایچنده کنذنی طایفه من
اولمش ایدی . استبدادندن باشقه بر قانونه ، کفندن باشقه
بر ساقه تابع اولماش بولنان اوقوجه آرسلان بوبدیعه
خلقتک ، جانانک یاننده اراده سندن متی احتراصاتندن
بیله تجرد ایدیوردی بوندن حدت ایدم جک یرده
اکلاشلماز بر ذوق طویوردی . جانانه دیدی که :
آکلانیلور که سن نیم جانمک . باشقار قادیله وقت
کیرمک قابل دکل بر قادی بوقدر سوود جکمی خاطریمه
کتیرمه مش ایدم . و کذاب قادیله اسیر اولاجغمی هیچ
دوشومنه مش ایدم

— بونک سبی میدانددر ، بادشاهم ، شمعدی به قدر
قادیله تصادف ایتدیکنز قادیلن ظن ایتدکار بکر ، شهوت
آلتاری بیچاره لر ایدیلر . کیمسه بی سومدیککنز ایچون

اسیر اولدیکیز . انسان سودیکنک اسیریدز فقط طاتلی
اسارت دگلی ؟ (جانان بوسوالی صورارکن پک دلربا
وضعیت آلمش ایدی .)

— طاتلی ، لکن بو حاله نه سل قاتلانم جغم بیلم
بندکی عشق — یاقیجیدر

— پادشاهم احتراصاتک کافه سی حس عشقده
جمع ایدلایکی ایچون عشق سوزشیدر . احتراصات
جمله نیک بهری مجراسته سوق ایدیلر سه عشق اولیه
برکالی بولور که عین حیا دیکندر .

— آکلایه مدم جانان نه دیمک ایستورسک ؟
شونی دیمک ایستورم که آرسلان پادشاهم زده
هر حس حال بکرده هر احتراص کالده در . بونلری
مجراسه سوق ایدم ، هویت شاهانه کزی کافه سه
تقیم ایلیم . مثلاً ، پادشاهم ایلیک ایدم .

— جانان آلب آرسلاقی ظالمی فرض ایدیورسک ،
مجباز مانم زده کی پادشاهلرک کافه سندن عادل دگلی یم .
— حقکیز وار پادشاهم . لکن بن سزی او عادی
حر فراهله دکل انسان کامل ایله ، خیالده کی آدم علوی ایله

امه والشق شقی فی بطن امه معنای جلیلتدن بی نصیب قالیرلر .
« اسلام اولوق » ، « دین اسلامی قبول ایتک ایهسه
دهاشموللی تمیزاندندر . مثلاً « امام علی الاول قبول
اسلام ایدندر . « دیرسهک ، بوندن نه اکلاشیلیر؟ جناب
بی به من طرف الله نبوت احسان ودعوت امر اولمغله
بوونظیفه مباشرت بوپورماسی اوزرینه ایلک «اجابت
ونبوت احمدیه بی تصدیق ایدن امام علی در . معنای
آکلاشیلیر .

جناب رسالتاب اصلا اوثانه عبادت ایتمهش وموحد
دوغوش اولدیفندن ولد معنویسی ووارثی اولان ولی
علی نک دخی عمرنده اوثانه عبادت ومکروهاسندن
برشیخی اختیار ایتدیکی محقق و « کرم الله وجهه » نک
معنای حقیقیسی سرخط استوا ویدارمعلا اولدیفنی کبی
معنای شرعیسی دخی فطره اسلامه عالم شهوده
قدم زن اولوق بولوندیفنی مسلمدر ، لکن قبول اسلام
کیفیتی ، برنجی نک دعوتنه وابسته دگی در؟ جناب
رسالت قرق یاشنده نائل نبوت اولدی ، دعوتنه
بوندن سوکرا باشلادی وبودعوتنه ایلک اجابت ایدن
علی وخدیجه اولدی . بو حقیقت باشقا باصل افاده
ایدیلیر؟ دعوت نبوتن اقدم ، برکیمسه قبول اسلام
ایتدی دینله بیلیرمی؟ « اسلامک » ک معنای شرعی

ونفسنده « نبوت احمدیه بی قبول » فکری ده مندمجدر :
حالبوکه نبوت ویرازدن اقدم جناب محمد [ص . ع] ک
نبوتی تصدیق وبخصوص موجود اولمایان دعوتنه
اجابت یا معناسر بر سوزدر ، وباخود بی نبوتی
بیلمزکن وجناب حق اوکا هنوز نبوت ویرمه مشکن
دیگر بری بونی بیلوردی دیمکدر . شو حالده ایهسه
ایش میدان ظنیات وخرافاتنه دوکولیر ، بطال غازی
حکایه لری ، یهودی ابن سبانک ماساللری یول آلیر .
صورت افاده سنه و « ب » حرفه نظر محبت وعرفان
دعواسنده اولدیفنی آکلاشیلان جاهل ومتعصب مخابرمنه

ایتمز لری؟ آنلر وتکمیل امت پادشاهمز بیوک ، چوق
بیوک دیمز می؟ آه پادشاهمز بر کره کوزیکزک اوکنه
بیکلرجه محبوسک بر امرله اطلاق اولتوب اولرینه
قوشیشلاری چوققلرینه حرملرینه صاریلشلاری
کتیریکز بونه بیوک ذوقدر کندی نظرکز اوکنده
وجدانکز یاننده بیومش اولمازمیکسز . سز کندیکیزی
بکنمز میکسز؟ دوشونکز !

— جانان . روح جانان حقه وار . بیک کره
حقک ! سن نیم بری اقبالسک . یارین علی الصباح
بوتون دنیا لب ارسلانک شفقت ورحتی ایشیده جک لکن
بوشفتک لطیف اغزندن حیقان برامر موجنبه سنک اجرا
ایدلایکمی بیلیمه جک .

آلب آرسلانک بویتسه صاریلاروق :
— بن امین ایدم . پادشاهمک علوجانبدن امین
ایدم . قلم نه قدر نموندر . نه قدر ایصیور ! خوش
اولمازمی پادشاهمک اسرایکزک اوکنده مسرور نیمه کزک
غلغله منت وشکرانیله آسمان ایلکدیکه سز بکا عاشقانه
مابعدی وار

باصفیه

منافق کیمه دیرلر؟

جریده مزک ابتدای نشرندن بری امضاسر وباخود
« موسی بعضا » ، « هیان بی میان » کبی صووق
کنایه لی وباخودده نک حرفلی امضالی مکتوبلر
آلییورز . در میان ایتدیکی فکری شخص وامضاسیله
تأیید ایده مین ورده خفادن تهدید وتجهیز قوصان
آدملره لسان اخلاقده « آلیاق » ولسان دینده
« منافق » دیرلر .

باخصوص مباحثات فکریه وفلسفیه ، مسائل تاریخیه
وفقهیه عائد خصوصانده بر آدمی اجتهاد وافکارنی
سر بسجیه سویله مکدن کیم منع ایدیور که امضاسر
مکتوب کوندرمک احتیاجی حس ایدیلرین . کچن
نسخه مزده کنج محرر لر مزدن بری طرفندن حقوقیون
اسلامه دائر برسلله مقالات کوندریش وایلک مقاله
مشاهیر حقوقیونمزک قافله سالار مبعجلی اولان امام
علی به دائر بولونمش ایدی .

بو هفته « ب » اشارتلی بر مکتوب آلدق . مکتوبده
امام علی فطرت اسلام اوزره دوغدیفندن مقاله ده کی
« ابتدای قبول اسلام ایتک » فکرینه اعتراض اولونیور .
« اسلام » ک معنای عمومیسی قورتلوق ، سلامته
ایرمک دیمکدر . « هر مولود ، فطرت اسلام اوزره
دو فار . » حدیث نبویسنده مقصود معنای ظریفده
« اسلام ، مسئولیتی ایجاب ایتمین حالت عصمت »
افکارنی مؤدی در . باشقامعا ورنلر ، یعنی بر مسلم
بالغک حالت اسلامیسنی ، غیر مسئول الحفلاک حالت
اسلامیه سنک عینی ظن ایدنلر « السعید سعید فی بطن

ایده مدیکی ، محبوبه سنک کولکلی آلق ایستدیکی برزمان
برقالنه جرأت ایش اکک چالش یاخود برکوش
خلقه بو بیچاره طوئیلرسه اکثر ای کسایور !
اوج کشی بردن محو اولویور ، بو قدری چوق دگی؟
صرف کیفی ایچون خرسز اولمش آدم فرض ایدیلیرمی؟
البته بونک برسبی وار . ایواه که بوسیدلرک
اکثریسی او بیچاره نک آجینه سنی ایجاب ایتدیرر .
آدم وار که حسن نیتنه رغماً بورجنی ، ورکوسنی
ورمهش حبسلره آلییور . بونلری جسدنه جور وتمکدن
نه قائنده وار . عالمه سنی آچ راققدن باشقالله نه کیور
— بوبایده نه پایله بیلیر جانان ! حقوق عبادنه قارشو بر
پادشاه نه پایله بیلیر .

— ایلک پادشاهم ایلک ! همد حقیقی ایلک
ارسلان پادشاهم چوق زنکیندر یک چوق ! کونک
برنده ، مثلاً یارین براراده شاهانه لریله عموم مالکده کی
میری مدیونلری عفوایدی ویرسه ! چولغندن
چوجغندن دور ، عالمه سی آچ بیجه بیکلرجه فقرا
فریاد محمدتلیری ، نعره شکرانلری درگاه مولایه رفیع

بر آنسلم

اللهم می؟ شیطانده یسهک طوغرید . بیلمز میسنک که
بونلر دینغزی واللهم می انکار ایدرلر قیزم .

مارغریت

(کندی کندینه) غریب شی . بوسوزلرک هر
بری اعماق قلبه قدر تأثیر ایتدی بوسدای محرق
جانمی آتله طولدیردی . کندیمی؟ بشقه برعالمده
ظن ایدیورم عجایبونی تنفی ایدن کیمدر؟ (مضمرعانه)
باری کلسه .

بر آنسلم

امر ایدیکزده آرتق شو آدمی دفع ایتسونلر .
(خدمتچی به خطاباً) راؤول (کلیر)

مارغریت

راؤول ، باق شوقنی ایدن کیمدر؟ وزیه
کیدییور؟ (راؤول چیقار)

بر آنسلم

کیم اولدیفنی بن خبر ویریم . بوجوارده کی
خانقاه دینلن شیطان اوچاغنده کی سرسریلردن بری .
کلدیکی برده بوراسی . مقصدیده برقاچ پاره قوبارمق .
راؤول (کیره رک)

افدیمز . یوزی یشیل اورتولی بردرویش . اعما
اوللی که اتندن برکوچک جوجوق طوموش بیدیور .
بورایه کلک اوزره درلر .

بر آنسلم

برقاچ پاره ویرده دفع ایت .

مارغریت

یوق یوق برفقیر اوللی . بورایه کلیرسه مانع اوله .
(مابعدی وار)



مقایسه ایدوبده سوبلیورم . سزی خیالده کی آدم
کبی کورمک ایستیورم . سزی نه قدر سوزدم بیلسه کز .
— سویله جانان سویله . سنک طرفندن سویلک
ایچون فضل ایلک ایتمه دکل جبارلغه بیلنه راضییم .
— پادشاهم انسانلره حکم ایتک اوزره قدرلری
ترفع شانلری اعلا ایدلش اولان حکمدارلر ایکی
صورتله ایلک ایدرلر . برنجیسی شرع ویساق موجنبه
هرکسک حقوقی تأمین ایدرک اهلالی بی سعاده نسوق
ایتک ، ملتیه پدر کی معامله ایدرک ظلم وغدردن حایه
ایلک ، بونی آرزوق هر حکمدار یاپار لکن اصل
ایلک ایکنجی نوعیدر . دیلم وارمیور ، افاده ایدرک
کلام بولامیورم . ، شرعک اقسام عرفیه و فقهیه سنده ،
یساق قانونلرینک بعض اقسامنده اوله شندلر وار که ...
بعضاً بوشانده دوچار اولانلر آجینه جق آدملا واولا
بیلیر . بر آدم فرض ایدلم که خلقة تبیل یرادیش
ایش بیلمز ، استعدادسز . بو آدم اولمش اولادی
اولمش ، کرچه تبیل استعدادسز اما محبت قلبیه دن
مودت پدرانه دن محروم دکل اولادینه اکک تدارک